

dolnoserbski:

## **Wustawki za Maćicne myto Bogumića Šwjela**

hornjoserbsce:

*Hornjoserbski tekst wustawkow hišće njepředleži.*

deutsch:

## **Satzung für den Bogumić-Šwjela-Preis**

## **Wustawki za Maćicne myto Bogumita Šwjela**

### § 1

Maćica Serbska pócwiwa kužde druge lěto **Myto Bogumita Šwjela**, z kótarymž ma se mytowaś wuknik/wuknica Dolnoserbskego gymnaziuma w Chóšebuzu abo drugogo dolnołužyskego gymnaziuma za fachowe žěto na pólu serbskeje rěcy, literatury, serbskich stawiznow, serbskego kulturnego slěženja abo wumětstwa.

### § 2

Ako myto wupišo Maćica Serbska 150 euro. Jolic jo žěto w serbskej rěcy napisane, pówušyju se mytowe pjenjeze na 250 euro. Myto smějo se jano wupisaś, gaž jo dotacija zawěšćona.

### § 3

Pśedsedarstwo Maćice Serbskeje myto zjawnje wupišo.

### § 4

Pśedsedarstwo Maćice Serbskeje póstajijo wuběrk za pósuzowanje zapódanych žětow, wobstojecy z cłonka pśedsedarstwa a dalšneju fachnikowu. Wobradowanja wuběrka a lisćina zapódanych žětow su dowěrliwe. Wuběrk pódajo pśedsedarstwoju swójo naraženje za pócjenje myta, kótarež jo zakład za rozsud pśedsedarstwa. Wuběrk móžo pórucyś pócjenje spěchowanskich mytow z dotaciju 50 €. Gaž njejsu se zapódali žěta w trěbnej kwalise, se myto w tom lěše njepócijo.

### § 5

Žěta maju se w pisnej formje zapódaś. Směju to teke žěta byś, kótarež su nastali za šulske zaměry. Wóni muse měś minimalnu dłužkosć 6 bokow potterasmužkowego teksta w 12 pt. Ilustracije su ako pśidank móžne. Žětoju ma se pśipotožyś list, w kótaremž stoj mě awtora/awtorki, adresa, narodny zeń, šulski lětnik, titel zapódanego žěta a wobkšušenje, až jo wóno swójske wužěto, kótarež njezranijo awtorske pšawo. Na žěle samem njesmějo mě awtora/awtorki napisane byś, aby se gódnošito bžeze znaša wósoby.

### § 6

Pśedsedarstwo Maćice Serbskeje pócijo myto a informěrujo lawreata/lawreatku. Myto pšepódajo se na głownej zgromažinje Maćice Serbskeje abo na wósebne zarědowanju. Na pšosbu pśedsedarstwa pśedstajijo lawreat/lawreatka swójo žěto na głownej zgromažinje.

### § 7

Pšešiwu rozsudam wuběrka a pśedsedarstwa myta dla njejo pšawniska droga móžna.

### § 8

Změna wustawkow a jich wótpóranje lažy w zagronitosći pśedsedarstwa Maćice Serbskeje.

Chóšebuz, 27. maja 2010

Jan Malink, pśedsedař

Marko Kowar, městopśedsedař

# Satzung für den Bogumił-Šwjela-Preis

## § 1

Die „Maćica Serbska“ verleiht alle zwei Jahre den **Bogumił-Šwjela-Preis**. Ausgezeichnet werden Schülerinnen und Schüler des Niedersorbischen Gymnasiums in Cottbus sowie weiterer Niederlausitzer Gymnasien für eine Facharbeit auf dem Gebiet der sorbischen (wendischen) Sprache und Literatur, Geschichte, Kulturforschung oder Kunst.

## § 2

Das Preisgeld beträgt 150 Euro. Wenn die Arbeit § 1 der Satzung entspricht und in sorbischer (wendischer) Sprache verfasst ist, erhöht sich der Preis auf 250 Euro. Er darf nur ausgeschrieben werden, wenn die Dotation gesichert ist.

## § 3

Der Preis wird vom Vorstand der „Maćica Serbska“ öffentlich ausgeschrieben.

## § 4

Der Vorstand der „Maćica Serbska“ ernennt einen Ausschuss zur Beurteilung der eingereichten Arbeiten. Ihm gehören ein Mitglied des Vorstandes und zwei Fachkräfte an. Die Beratungen des Ausschusses und die Liste der eingereichten Arbeiten werden vertraulich behandelt. Der Ausschuss überreicht dem Vorstand seinen Vorschlag für die Preisverleihung. Dieser ist die Grundlage für die Entscheidung des Vorstandes. Der Ausschuss kann die die Verleihung von Förderpreisen in Höhe von 50 € empfehlen. Wenn die Beiträge nicht die erforderliche Qualität erreichen, wird der Preis im entsprechenden Kalenderjahr nicht vergeben.

## § 5

Die Arbeiten sind schriftlich einzureichen. Es dürfen auch Arbeiten sein, die für andere schulische Zwecke verfasst wurden. Sie müssen mindestens 6 Seiten im anderthalbzeiligen Text in 12 pt umfassen. Illustrationen sind im Anhang möglich. Dem eingereichten Beitrag muss beigelegt sein ein Brief mit Name, Adresse, Geburtsdatum der Autorin/des Autors, Klassenstufe, Titel der eingereichten Arbeit und die Versicherung, dass der Beitrag selbstständig erarbeitet wurde und keine Autorenrechte verletzt. In der Arbeit selbst darf der Name der Autorin/des Autors nicht erscheinen, damit die Bewertung ohne Kenntnis der Person geschehen kann.

## § 6

Der Vorstand der „Maćica Serbska“ verleiht den Preis und informiert die Preisträgerin/den Preisträger. Der Preis wird auf der Hauptversammlung der „Maćica Serbska“ oder auf einer besonderen Veranstaltung überreicht. Der Preisträger/die Preisträgerin kann gebeten werden, die Arbeit auf der Hauptversammlung vorzustellen.

## § 7

Gegen die Entscheidungen des Ausschusses und des Vorstandes zur Preisverleihung ist der Rechtsweg ausgeschlossen.

§ 8

Änderung und Aufhebung der Satzung liegt in der Verantwortung des Vorstandes der „Maćica Serbska“.

Cottbus, 27. Mai 2010

Jan Malink, Vorsitzender

Marko Kowar, Stellv. Vorsitzender